

Erratalijst

p.5. Voor elk niveau zal ik een aantal hypothesen opstellen over welke elementen wel of niet aansluiten bij de belevingswereld, de interesses, de behoeften, de kennis en de ervaringen van de jonge lezer.

p.7. We zullen zien dat we in de jeugdliteratuur, in tegenstelling tot in de volwassenenliteratuur, een dubbele impliciete lezer kunnen aantreffen, namelijk een jonge impliciete lezer en een volwassen impliciete lezer.

p.37. Van den Hoven inmiddels gelijkwaardiger en minder 'asymmetrisch' [1994: 46].

p.52. Datgene wat weggelaten is **is** niet onbelangrijk, integendeel.

p.63. Van de Rattika is hij degene die in de roman met de meeste sympathie wordt behandeld.

p.66. De bouwheer is daar **niet** verbaasd over, hij zegt dat de dwerg 'een boodschapper' was [A 166].

p.71. De beschrijving van **de** vier elementen versterkt dus het onprettige gevoel dat de lezer in de loop van het verhaal krijgt.

p.74. Behalve verschillen in uiterlijk bestaan er ook godsdienstige **verschillen** tussen de Rattika en de moerasmensen.

p.75. Cham zegt: '[God] wil alle beginsellozen vernietigen. Alleen de edelmoedigen en de rechtvaardigen zullen ontkomen, met hen gaat **Hij** verder.' [A 46]

p.80. Tegelijk geeft een bestaand verhaal me een keurslijf waaruit ik me moet redden, en dat vind ik een heel spannende manier van **van** schrijven.

p.85. Net als Quirin van Os beperk ik de terminologie zoveel mogelijk tot de vier hoofdvormen; weglating, toevoeging, vervanging en verplaatsing. (ook p.84 in de tabel)